



**අදහස් ලබා දීමේ පෝරමය**  
**சமர்ப்பிப்புப் படிவம்**  
**Submission Form**

1. [දෙමළ සහ ඉංග්‍රීසි භාෂා සඳහා පසු පිටු බලන්න]  
 [தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மேலோட்டத்தைப் பார்க்கவும்]  
 [See for Tamil and English overleaf]

අධිලේඛන සහ වාර්තා කළමනාකරණය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පත පිළිබඳ ප්‍රතිපෝෂණ සැපයීමට ඔබ දක්වන උනන්දුව අපි අගය කරමු. මෙම පෝරමය මඟින් මහජනතාවගේ අවධානය සපුරාලන පුළුල් ප්‍රතිපත්තියක් නිර්මාණය කිරීම සඳහා ඔබේ අදහස් සහ යෝජනා අප අපේක්ෂා කරනු ලැබේ.

බුද්ධිගාසන, ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු අමාත්‍යාංශයේ ලේකම් විසින් අධිලේඛන සහ වාර්තා කළමනාකරණය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්තිය කෙටුම්පත් කිරීම සඳහා පහත සඳහන් කමිටුව පත් කරන ලදී.

1. නයිජල් නුගවෙල මහතා, අධිලේඛනාරක්ෂක (සභාපති)
2. ආචාර්ය නදීරා රූපසිංහ, ජාතික ලේඛනාගාර අධ්‍යක්ෂ ජනරාල් (සාමාජික)
3. මහාචාර්ය රොහන් සමරජීව, හිටපු සභාපති, තොරතුරු හා සන්නිවේදන තාක්ෂණ නියෝජිතායතනය (ICTA) (සාමාජික)
4. පියතිස්ස රණසිංහ මහතා, හිටපු අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්, තොරතුරු දැන ගැනීමේ අයිතිවාසිකම පිළිබඳ කොමිෂන් සභාව (සාමාජික)
5. රවින්ද්‍ර ප්‍රියන්ත ලාල් මහතා, කටිකාචාර්ය, රත්මලාන විශ්වවිද්‍යාල විද්‍යායතනය, වෘත්තීය තාක්ෂණ විශ්වවිද්‍යාලය (සාමාජික)
6. වමීලා ප්‍රියංගනී මිය, ජාතික ලේඛනාගාර සහකාර අධ්‍යක්ෂ (කැඳවුම්කරු)

ඔබට අපගේ [www.archives.gov.lk](http://www.archives.gov.lk) වෙබ් අඩවියෙන් අධිලේඛන සහ වාර්තා කළමනාකරණය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පත V1.2 බාගත කළ හැකිය.

තරු ලකුණින් සලකුණු කර ඇති තොරතුරු අනිවාර්යයෙන් සම්පූර්ණ කළ යුතුය. ඔබ කැමති නම්, ඔබගේ ප්‍රතිචාර රහසිගතව පවතින අතර ප්‍රතිපත්තිය නිර්මාණය කිරීමේ අරමුණ සඳහා පමණක් භාවිත කෙරේ.

වයස අවුරුදු 18 ට වැඩි පුද්ගලයන්ට පමණක් ඉදිරිපත් කිරීම් ලබා දිය හැකි බව කරුණාවෙන් සලකන්න.

**2023.07.21 දින මධ්‍යම රාත්‍රී 12 සිට 2023.08.07 දින මධ්‍යම රාත්‍රී 12 දක්වා ඉදිරිපත් කිරීම් භාරගනු ලැබේ.**

ඔබට මෙම පෝරමයේ දෘඪ පිටපත් අවධානය නම් ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රධාන කාර්යාලය පිහිටි කොළඹ 07, පිලිප් ගුණවර්ධන මාවත, අංක 07 දරන ස්ථානයෙන් හෝ අපගේ



**21.07.2023 நள்ளிரவு 12 மணி முதல் 07.08.2023 நள்ளிரவு 12 மணி** வரை சமர்ப்பிப்புகள் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.

அல்லது, கொழும்பில் உள்ள எங்கள் தலைமை அலுவலகம் (இல. 7, பிலிப் குணவர்தன மாவத்தை, கொழும்பு 7) அல்லது கண்டியில் உள்ள கிளை அலுவலகத்திற்கு (இல. 4/6, ஹேமமாலி மாவத்தை, கண்டி) வருகையளித்து, அதன் அச்சிடப்பட்ட பிரதியை பெற்றுக்கொள்ளலாம். உங்கள் பதில்களை தபாலில் அனுப்பலாம் அல்லது எங்கள் தலைமை அலுவலகம் அல்லது கிளை அலுவலகத்திற்கு சென்று ஒப்படைக்கலாம். அல்லது மென் பிரதிகளை [dgna@archives.gov.lk](mailto:dgna@archives.gov.lk) என்ற மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு அனுப்பலாம்.

கலாநிதி நதீரா ரூபசிங்க,  
பணிப்பாளர் நாயகம்,  
தேசிய சுவடிக் கூடத் திணைக்களம், இலங்கை.  
திகதி: 21.07.2023

--

Thank you for your interest in providing feedback on the draft National Policy on Archives and Records Management. This form seeks your comments and suggestions for creating a comprehensive policy that meets the needs of the public.

The following members were appointed to the committee to draft the National Policy on Archives and Records Management by the Secretary, Ministry of Buddhasasana, Religious and Cultural Affairs.

- i. Mr. Nigel Nugawela, Archivist (Chairperson)
- ii. Dr. Nadeera Rupesinghe, Director General National Archives (Member)
- iii. Prof. Rohan Samarajiva, Former Chairman, Information and Communication Technology Agency (ICTA) (Member)
- iv. Mr. Piyatissa Ranasinghe, Former Director General, RTI Commission (Member)
- v. Mr. Ravindra Priyantha Lal, Lecturer, University College of Ratmalana, University of Vocational Technology (Member)
- vi. Ms. Chamila Priyangani, National Archives Assistant Director (Convener)

You may download the **[draft National Policy on Archives and Records Management V1.2](#)** from our website [www.archives.gov.lk](http://www.archives.gov.lk).

Requested information marked with a star is compulsory. If you so wish, your responses will remain confidential and will be used only for the purpose of policy development.

Please note that only submissions from those over 18 years of age will be entertained.

Submissions will be accepted between **12 midnight on 21.07.2023 and 12 midnight on 07.08.2023**

**Submissions for National Policy on Archives and Records Management V1.2**

	<p>You may collect hard copies of this submission format from the head office of the Department of National Archives at No. 7, Philip Gunawardene Mawatha, Colombo 07 or from our branch office at No. 4/6, Hemamali Mawatha, Kandy. Your responses as hard copies can be sent by post, or handed over by visiting our head office or branch office. Or soft copies can be e-mailed to dgna@archives.gov.lk.</p> <p>Dr. Nadeera Rupesinghe Director General National Archives At the Department of National Archives No. 7, Philip Gunawardena Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka. On 21.07.2023</p>
2.	<p><b><u>පෞද්ගලික තොරතුරු / தனிப்பட்ட தகவல் / Personal Information</u></b></p> <p><b>අනාවරණ ප්‍රකාශය</b> ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුව විසින් ඔබේ කැමැත්ත ප්‍රථමයෙන් ලබා නොගෙන තෙවන පාර්ශ්වයකට ඔබගේ පෞද්ගලික දත්ත ලබා නොදීමට වග බලා ගනු ලැබේ. ඔබ සපයන තොරතුරු අදාළ කාර්යය සඳහා අනුගමනය කරන නීත්‍යානුකූල අවශ්‍යතා සඳහා පමණක් භාවිත කෙරේ.</p> <p><b>வெளிப்படுத்தல்</b> தேசிய ஆவணக் காப்பகத் திணைக்களம் முதலில் உங்கள் அனுமதியைப் பெறாமல் உங்கள் தனிப்பட்ட தரவை மூன்றாம் தரப்பினருக்கு அனுப்பாது. நீங்கள் வழங்கும் தகவல், தொடர்புடைய பணியின் செயலாக்கத்தில் பின்பற்றப்படும் நியாயமான நலன்களுக்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்படும்.</p> <p><b>Disclosure</b> The Department of National Archives will not pass on your personal data to third parties without first obtaining your consent. The information you provide will only be used for legitimate interests pursued in the processing of the relevant task.</p>
2.1*	මුල් නම / முதற் பெயர் / First Name
2.2*	අවසාන නම / இறுதிப் பெயர் / Last Name
2.3*	<p>වයස / வயது / Age</p> <p><input type="checkbox"/> අවු. 18-30 / 18-30 ஆண்டுகள் / 18-30 years</p> <p><input type="checkbox"/> අවු. 30-40 / 30-40 ஆண்டுகள் / 30-40 years</p> <p><input type="checkbox"/> අවු. 40-60 / 40-60 ஆண்டுகள் / 40-60 years</p> <p><input type="checkbox"/> 60 ට වැඩි / 60 க்கும் மேற்பட்டது / Above 60</p>
2.4*	<p>ජා.හැ.අං / විදේශ ගමන් බලපත්‍ර අංකය / රියදුරු බලපත්‍ර අංකය தே.அ.அ. / கடவுச்சீட்டு இல. / வாகனச்சாரதி இல. NIC / Passport Number / Driving License No.</p>

**Submissions for National Policy on Archives and Records Management V1.2**

2.5	ගෘහ අංකය සහ විදියේ නම / வீட்டின் எண் மற்றும் தெருவின் பெயர் / House number and street name	
2.6	නගරය / நகரம் / City	
2.7*	විද්‍යුත් තැපෑල / மின்னஞ்சல் / E-mail	
2.8	දුරකථන අංකය (නිවස) / தொலைபேசி எண் (வதிவிடம்) / Phone number (Residence)	දුරකථන අංකය (ජංගම) / தொலைபேசி எண் (கையடக்கத் தொலைபேசி) / Phone number (Mobile)*
2.9	වට්ස්ඇප් අංකය / வட்ஸ்அப் எண் / WhatsApp number	
2.10	ප්‍රවීණතා ක්ෂේත්‍රය / நிபுணத்துவம் உள்ள துறை / Area of Expertise	
2.11	ආයතනය (ඇත්නම්) / அமைப்பு (ஏதேனும் இருப்பின) / Institution (if any)	
2.12	තනතුර / වෘත්තිය (විශ්‍රාමික නම් සඳහන් කරන්න) / பதவி / தொழில் (ஓய்வு பெற்றிருந்தால் குறிப்பிடவும்) / Position / Profession (Mention if retired)	
2.13	සේවා කාලය / சேவையின் காலம் / Duration of service	
3.	<p><b>මහජන කැඳවීම් / பொதுக் கருத்துக் கேட்புநிகழ்வு / Public Hearings</b></p> <p>කෙටුම්පත් ප්‍රතිපත්ති පිළිබඳ මහජන අදහස් වාචිකව විමසීම පහත සඳහන් දින සහ ස්ථානවල පවත්වනු ලැබේ:</p> <p>i. යාපනය, 2023.08.21                  ii. මහනුවර, 2023.08.22                  iii. කොළඹ, 2023.08.25</p> <p>සැ.යු.:</p> <p>i. 2023.08.07 දින හෝ ඊට පෙර ලිඛිත අදහස් ඉදිරිපත් කර ඇති අය පමණක් ඉහත සඳහන් දිනවල දී වාචික අදහස් ඉදිරිපත් කිරීම සඳහා හෝ සහභාගි වීමට සුදුසුකම් ලබයි.                  ii. වාචික මහජන විමසීම් පැවැත්වෙන ස්ථානයට සහ ඉන් පිටතට යන ප්‍රවාහන වියදම් ප්‍රතිපූරණය නොකෙරේ.                  iii. වාචික විමසීම් පැවැත්වෙන ස්ථාන සහ වෙලාවන් පිළිබඳ විස්තර නියමිත වෙලාවට විද්‍යුත් තැපෑල, WhatsApp හෝ ලිපියක් මගින් දැනුම් දෙනු ලැබේ.</p>	

**Submissions for National Policy on Archives and Records Management V1.2**

	<p>கொள்கை வரைவு மீதான பொதுக் கருத்துக் கேட்பு நிகழ்வுகள் பின்வரும் திகதிகள் மற்றும் இடங்களில் நடைபெறும்:</p> <p>i. யாழ்ப்பாணம், 21.08.2023 ii. கண்டி, 22.08.2023 iii. கொழும்பு, 25.08.2023</p> <p>குறிப்புகள்:</p> <p>i. 07.08.2023 அன்று அல்லது அதற்கு முன் எழுத்துப்பூர்வ சமர்ப்பிப்புகளைச் சமர்ப்பித்தவர்கள் மட்டுமே பொதுக் கருத்துக் கேட்பு நிகழ்வில் பேச அல்லது கலந்துகொள்ள தேர்வு செய்ய தகுதியுடையவர்கள். ii. பொதுக் கருத்துக் கேட்பு நிகழ்வு நடைபெறும் இடங்களுக்கு வருவதற்கும் மற்றும் அங்கிருந்து செல்வதற்குமான போக்குவரத்து செலவுகள் திருப்பிச் செலுத்தப்படா. iii. பொதுக் கருத்துக் கேட்பு நிகழ்வு நடைபெறும் இடங்கள் மற்றும் நேரம் பற்றிய விவரங்கள் மின்னஞ்சல், வட்ஸ்அப் அல்லது தபால் மூலம் உரிய நேரத்தில் தெரிவிக்கப்படும்.</p> <p>--</p> <p>Public hearings on the draft policy will be held on the following dates and locations:</p> <p>i. Jaffna, 21.08.2023 ii. Kandy, 22.08.2023 iii. Colombo, 25.08.2023</p> <p>Notes:</p> <p>i. Only those who have submitted written submissions on or before 07.08.2023 will be eligible for selection to speak at or attend the public hearings. ii. Transport costs to and from the locations of the public hearings will not be reimbursed. iii. Details of venues and time of hearings will be notified by e-mail, WhatsApp or letter in due course.</p>
<p>3.1*</p>	<p>මහජන අදහස් වාචිකව විමසීමේදී සහභාගී වීමට ඔබ කැමති කුමන ස්ථානයේ ද?</p> <p>பின்வரும் எந்த இடத்தில் நடைபெறவுள்ள பொதுக் கருத்துக் கேட்பு நிகழ்வில் பங்கேற்க விரும்புகிறீர்கள்?</p> <p>At which location would you prefer to participate in the public hearings?</p> <p><input type="checkbox"/> යාපනය / யாழ்ப்பாணம் / Jaffna (21.08.2023)      <input type="checkbox"/> කොළඹ / கொழும்பு / Colombo (25.08.2023)</p> <p><input type="checkbox"/> මහනුවර / கண்டி / Kandy (22.08.2023)      <input type="checkbox"/> මා හට සහභාගී වීමට නොහැක / என்னால் பங்கேற்க இயலவில்லை / I am unable to participate</p>

4.*	<p><b>ඔබේ ඉදිරිපත් කිරීම / உங்கள் சமர்ப்பிப்பு / Your submission</b></p> <p>කරුණාකර ඔබේ අදහස් සහ යෝජනා ඉදිරිපත් කිරීමේ දී ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පතේ අදාළ ඡේද අංකය සඳහන් කරන්න.</p> <p><b>සටහන්</b></p> <p>i. ජාතික ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පත් කමිටුව විසින් ඔවුන්ගේ කාර්යය ඉටු කිරීමේ දී හෝ ශ්‍රී ලංකා ජාතික ලේඛනාගාරයේ ප්‍රවර්ධන කටයුතුවල දී ඔබ ඉදිරිපත් කළ උපුටා ගැනීම් භාවිත කළ හැකි ය. ඔබගේ නම භාවිත කරනු ලබන්නේ ඔබ කැමැත්ත ලබා දෙන්නේ නම් පමණි.</p> <p>ii. ජාතික අධිලේඛන සහ වාර්තා කළමනාකරණ ප්‍රතිපත්තියක් කෙටුම්පත් කිරීමේ කමිටුව විසින් නිර්මාණය කරන ලද වාර්තාවල කොටසක් ලෙස ඔබගේ ඉදිරිපත් කිරීම් ශ්‍රී ලංකා ජාතික ලේඛනාගාරයේ ස්ථීර ලෙස ආරක්ෂණය කෙරේ.</p> <p>--</p> <p>உங்கள் கருத்துக்களையும் முன்மொழிவுகளையும் சமர்ப்பிக்கும் போது, அவற்றுடன் தொடர்புடையதாக, கொள்கை வரைவில் உள்ள பந்தியின் எண்ணைக் குறிப்பிடவும்.</p> <p><b>குறிப்புகள்:</b></p> <p>i. உங்கள் சமர்ப்பிப்பிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட பகுதிகள், தேசியக் கொள்கையை உருவாக்கும் குழுவினால், தங்கள் பணியின் போது அல்லது இலங்கை தேசிய சுவடிக்கூடத் திணைக்களத்தின் பிரபல்யப்படுத்தலுக்கான பணிகளில் பயன்படுத்தப்படலாம். நீங்கள் ஒப்புதல் அளித்தால் மட்டுமே உங்கள் பெயர் பயன்படுத்தப்படும்.</p> <p>ii. தேசிய ஆவணக்காப்பகங்கள் மற்றும் பதிவுகள் முகாமைத்துவக் கொள்கையை வரைவதற்கான குழுவினால் உருவாக்கப்பட்ட பதிவுகளின் ஒரு பகுதியாக, உங்கள் சமர்ப்பிப்புகள் இலங்கை தேசிய சுவடிக்கூடத் திணைக்களத்தில் நிரந்தரமாகப் பாதுகாக்கப்படும்.</p> <p>--</p> <p>Please refer to the relevant paragraph number of the draft Policy when submitting your views and proposals.</p> <p><b>Notes</b></p> <p>i. Extracts from your submission may be used by the committee drafting the national policy in the course of their work or in promotional work by the Sri Lanka National Archives. Your name will be used only if you grant consent.</p> <p>ii. Your submissions will be permanently preserved in the Sri Lanka National Archives as part of the records created by the Committee to Draft a National Archives and Records Management Policy.</p>
-----	--

**Submissions for National Policy on Archives and Records Management V1.2**

4.1*	<p>ජාතික ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පත් කිරීමේ කමිටුවේ කාර්යයේ දී සහ ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික ලේඛනාගාරය විසින් සිදු කරන ලද ප්‍රවර්ධන කටයුතුවල දී ඔබේ නම සමඟ උද්ධෘත භාවිත කිරීමට ඔබ එකඟ ද?</p> <p>தேசியக் கொள்கையை உருவாக்கும் குழுவின் பணியில் மற்றும்/அல்லது இலங்கையின் தேசிய சுவடிக்கூடத் திணைக்களத்தினால் உருவாக்கப்பட்ட பிரபல்யப்படுத்தலுக்கான பொருட்களில், உங்கள் பெயருடன் உங்கள் சமர்ப்பிப்பின் சாரத்தைப் பயன்படுத்த ஒப்புக்கொள்கிறீர்களா?</p> <p>Do you consent to extracts of your submission to be used with your name in the work of the committee drafting the national policy and/or in promotional material developed by the National Archives of Sri Lanka?</p> <p><input type="checkbox"/> ඔව් / ஆம் / Yes</p> <p><input type="checkbox"/> නැත / இல்லை / No</p> <p><input type="checkbox"/> වෙනත් / மற்றவை / Other</p>		
4.2*	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="280 814 852 919">අත්සන / கையெழுத்து / Signature</td> <td data-bbox="852 814 1533 919">දිනය / திகதி / Date</td> </tr> </table>	අත්සන / கையெழுத்து / Signature	දිනය / திகதி / Date
අත්සන / கையெழுத்து / Signature	දිනය / திகதி / Date		
4.3*	<p>අවධානය යොමු කරනු ලබන ප්‍රධාන ක්ෂේත්‍ර / கவனத்திற்குரிய பிரதான பகுதிகள் / Key areas of focus</p> <p><input type="checkbox"/> තර්කානුකූල පදනම (2 ඡේදය) / அடிப்படை காரணங்கள் (பிரிவு 2) / Rationale (Section 2)</p> <p><input type="checkbox"/> අරමුණු (3 ඡේදය) / நோக்கங்கள் (பிரிவு 3) / Objectives (Section 3)</p> <p><input type="checkbox"/> විෂය පථය (4 ඡේදය) / போக்கு (பிரிவு 4) / Scope (Section 4)</p> <p><input type="checkbox"/> වාර්තා කළමනාකරණය (5 ඡේදය) / பதிவுகள் முகாமைத்துவம் (பிரிவு 5) / Records Management (Section 5)</p> <p><input type="checkbox"/> ඩිජිටල් වාර්තා (6 ඡේදය) / எண்மியப் பதிவுகள் (பிரிவு 6) / Digital Records (Section 6)</p> <p><input type="checkbox"/> ඇගයීම, රඳවා තැබීම සහ අපහරණය (7 ඡේදය) / மதிப்பீடு, தக்கவைத்தல் மற்றும் நிலைப்பாடு (பிரிவு 7) / Appraisal, retention and disposition (Section 7)</p> <p><input type="checkbox"/> ආරක්ෂණය (8 ඡේදය) / பாதுகாப்பு (பிரிவு 8) / Preservation (Section 8)</p> <p><input type="checkbox"/> අධිලේඛන සහ වාර්තා වෙත ප්‍රවේශය (9 ඡේදය) / காப்பகங்கள் மற்றும் பதிவுகளுக்கான அணுகல் (பிரிவு 9) / Access to archives and records (Section 9)</p> <p><input type="checkbox"/> ප්‍රමිති (10 ඡේදය) / தரநிலைகள் (பிரிவு 10) / Standards (Section 10)</p> <p><input type="checkbox"/> සම්පත් වෙන් කිරීම (11 ඡේදය) / வள ஒதுக்கீடு (பிரிவு 11) / Resource Allocation (Section 11)</p>		



**Submissions for National Policy on Archives and Records Management V1.2**

	<input type="checkbox"/> ප්‍රමුඛතා ගැටලු සහ ක්‍රියා කළ යුතු කරුණු (12 ඡේදය) / முன்னுரிமை சிக்கல்கள் மற்றும் செயல் புள்ளிகள் (பிரிவு 12) / Priority Issues and Points of Action (Section 12) <input type="checkbox"/> වෙනත් / மற்றவை / Other
4.4	<p><b>අධිලේඛන සහ වාර්තා කළමනාකරණය පිළිබඳ ජාතික ප්‍රතිපත්ති කෙටුම්පත V1.2 පිළිබඳ අදහස්.*</b>          ඔබ ඉදිරිපත් කරනු ලබන අදහස් නිශ්චිත විය යුතු අතර, ඔබේ කරුණු තහවුරු කිරීම සඳහා තර්කානුකූලව ඉදිරිපත් කරන ලෙස අපි ඔබව උනන්දු කරවමු.          උපරිම අක්ෂර ගණන / වචන ගණන: අක්ෂර 7500 / වචන 1000</p> <p><b>காப்பகங்கள் மற்றும் பதிவுகள் மேலாண்மை தொடர்பான தேசிய கொள்கை V1.2. வரைவு மீதான சமர்ப்பிப்பு*</b>          உங்கள் கருத்தானது ஒரு விடயம் தொடர்பில் கவனக்குவிப்புடன் இருக்குமானும், உங்கள் புள்ளிகளை ஆதரிக்கும் அடிப்படைக்காரணங்களை வழங்குமானும் நாங்கள் ஊக்குவிக்கிறோம்.          அதிகபட்ச எழுத்து எண்ணிக்கை / வார்த்தை எண்ணிக்கை: 7500 எழுத்துகள் / 1000 வார்த்தைகள்</p> <p>Submission on draft <b><u>National Policy on Archives and Records Management V1.2.</u></b>*          We encourage you to be specific and provide rationale to support your points.          Maximum character count / word count: 7500 characters / 1000 words</p>

--	--